Porównanie tłumaczeń Hioba 12:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Doprawdy, pytaj bydła, a nauczy cię, i ptactwa niebios, a oznajmi ci! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Doprawdy, pytaj bydła, ono cię pouczy, lub ptaków na niebie, one ci powiedzą! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale zapytaj zwierząt, a one cię pouczą, i ptaków nieba, a powiedzą tobie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A nawet pytaj się proszę bydląt, a one cię nauczą; i ptastwa niebieskiego, a oznajmi tobie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jednak pytaj się bydła i nauczy cię, i ptastwa niebieskiego i okażeć. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zapytaj zwierząt, a wskażą ci, i ptaki podniebne pouczą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Naprawdę, pytaj bydła, a nauczy cię, i ptactwa niebieskiego, a powie ci, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jednak spytaj zwierząt, a one cię pouczą, i ptactwa podniebnego, a ono ci powie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zapytaj jednak zwierząt, one cię pouczą, i ptaków na niebie, też ci opowiedzą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zapytaj wreszcie zwierząt - one cię pouczą, i ptaków niebieskich, a powiedzą tobie, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Але запитай четвероногих, чи тобі скажуть, а небесних птахів, чи тобі сповістять. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaprawdę, zapytaj zwierząt, a cię nauczą i odpowie ci ptactwo nieba. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zapytaj jednak, proszę, zwierząt domowych, a one cię pouczą, i skrzydlatych stworzeń niebios, a ci opowiedzą. |